

The Samaritan Numbers

The Samaritan Numbers
A Reader with Critical Apparatus



Timothy A. Lee Publishing

The Samaritan Numbers: A Reader with Critical Apparatus

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This biblical base text is A.F. von Gall, *Der Hebräische Pentateuch der Samaritaner*, 1914, which is in the public domain.

Lemma and morphology data use MorphHB which is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This Open Scriptures Hebrew Bible project is available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-53-6

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xvii
Numbers	1
Paradigms	131
Glossary	166
Maps	177

Introduction

This is a Hebrew reader for The Samaritan Numbers. The purpose of this book is to encourage new students and scholars to read and study the Samaritan Pentateuch.¹

The book immerses the reader in the Samaritan Pentateuch in order to build confidence reading it as quickly as possible. Reading long passages of unvocalised text in an unusual script can be a challenge at first. However, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of Hebrew vocabulary to begin reading. Specifically, all uncommon words that occur 30 times or fewer in the Samaritan Pentateuch are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The Samaritan Pentateuch

The Samaritan Pentateuch is the sacred text for the Samaritan community. Several hundred of whom still live on Mount

¹ As the reader will discover, I use von Gall's eclectic edition of the Samaritan Pentateuch. More modern critical editions are available, though von Gall is sufficient for the general reader.

Gerizim. It is unclear when the Samaritans emerged as a distinct group within Judaism, though the scholarly consensus is this happened, or at least was completed in the second century BCE.²

The text of the Samaritan Pentateuch text differs to the standard Masoretic Text in several places. Sometimes it agrees with the Greek Septuagint, and pre-Samaritan texts found among the Dead Sea Scrolls at Qumran.³ Other times its changes are expansions to texts, especially harmonisations between Exodus and Deuteronomy. Other changes place Mount Gerizim as the place to worship God. This difference is famous through the story of Jesus and the woman of Samaria in John 4. Finally, several changes are unintentional and simply down to scribal misreadings in ancient manuscripts.⁴

The Samaritan script

I chose to use the Samaritan script for this book, rather than the Hebrew/Aramaic block characters found in most editions. For this is respectful to the Samaritan community and reminds readers of the pluriformity of Bible traditions. George Brooke in an Oxford Old Testament/Hebrew Bible seminar in 2020 made the observation that despite the diversity of tools avail-

² See Robert T. Anderson and Terry Giles. *The Samaritan Pentateuch. An Introduction to Its Origin, History, and Significance for Biblical Studies*. Vol. 72. Resources for Biblical Study. Atlanta, GA: SBL Press, 2012; James D. Purvis. *The Samaritan Pentateuch and the Origin of the Samaritan Sect*. Vol. 2. Harvard Semitic Monographs. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1968.

³ The changes are listed in Emanuel Tov. *Textual Criticism of the Hebrew Bible. Revised and Expanded Fourth Edition*. Fortress Press: Minneapolis, MN, 2022. For further studies see Magnar Kartveit and Gary N. Knoppers, eds. *The Bible, Qumran, and the Samaritans*. Vol. 10. De Gruyter: Berlin, 2018.

⁴ Hila Dayfani. *The Scope of the Transmission of the Pentateuch in the Second Temple Period. Analysis of Variants Due to Graphic Similarity between MT and SP*. vol. 124. Studia Judaica. De Gruyter: Berlin, 2023.

able today for reading texts, few, if any, display the Samaritan text in its own script. This is a shame since it is important to read the Samaritan Pentateuch in Samaritan script and not impose alien Hebrew characters upon it.

To accurately reflect the Samaritan script, I designed my own font. This is based on a 14th century Samaritan Manuscript in the British Library (Or 6461).⁵ Unfortunately, very few good Samaritan fonts are available. Google offer ‘Noto Sans Samaritan’, but this does not represent the text of medieval manuscripts, so was ruled out at an early stage of the project.

It is necessary to learn the twenty-two characters of the Samaritan script. They are related to Hebrew-Aramaic square script, but require some effort to become familiar. I list them alongside their Hebrew equivalents.

a'lāf	𐤀	א	lā'bāt	𐤁	ב
bīt	𐤂	ב	mīm	𐤃	מ
gā'mān	𐤄	ג	nūn	𐤅	נ
dā'lāt	𐤆	ד	sin'gāt	𐤇	ס
īy	𐤈	ה	īn	𐤉	י
bā	𐤊	ו	fī	𐤋	פ
zēn	𐤌	ז	ṣā'dīy	𐤍	צ
īt	𐤎	ח	qūf	𐤏	ק
ṭīt	𐤐	ט	rīš	𐤑	ר
yūt	𐤒	י	šān	𐤓	ש
kāf	𐤔	כ	tāf	𐤕	ת

This reader does not contain any vocalisation. Some medieval manuscripts contain vowel markings, but these are neither stable nor a complete system.⁶ If interested, a transcription from

⁵ www.bl.uk/collection-items/samaritan-pentateuch,
www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Or_6461

⁶ Moshe Florentin. “Samaritan Tradition.” In: *A Handbook of Biblical Hebrew. Volume 1: Periods, Corpora, and Reading Traditions*. Ed. by W.

a Samaritan reading the Torah was taken by Ben-Hayyim, Ze'ev.⁷

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- Critical comparison with the Masoretic Text.
- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Critical apparatus

This book contains my own critical apparatus for the Samaritan Pentateuch which compares the text against the Masoretic

Randall Garr and Steven E. Fassberg. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2016, pp. 117–132.

⁷ Ze'ev Ben-Hayyim. **עברית וארמית נוסח שומרון : על פי תעודות שבכתב ועדות שבעל פה** *The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic Amongst the Samaritans. 5 volumes.* Jerusalem: Academy of the Hebrew Language, 1957-1977.

Text. This apparatus marks all changes against the consonantal Masoretic Text, except basic orthographic differences such as plene spelling.⁸ Samaritan Hebrew differs to standard Biblical Hebrew in a number of ways.⁹ Most noticeably, plene spelling with *matres lectionis* is much more common in the Samaritan Pentateuch.¹⁰ This generally reflects a later writing style.

The apparatus marks differences in the Samaritan Pentateuch under three categories:

1. Any significant differences when compared against the Masoretic Text are underlined. For these changes, the pointed form found in the Masoretic Leningrad Codex are listed in the critical apparatus below the text.
2. Any words omitted when compared to the Masoretic Text are also marked in the footnotes.
3. Any additions in the Samaritan Pentateuch that are not found in the Masoretic Text are marked in bold.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 30 times or fewer in the Samaritan Pentateuch. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 373 distinct lexemes occur 14,206 times in The Samaritan Numbers. This accounts for 83% of the 17,116 Hebrew words found in the

⁸ The consonantal Masoretic Text is very stable across all manuscripts. The vowels are also very stable, at least in the Tiberian reading tradition.

⁹ For an introduction on Samaritan Hebrew see Ze'ev Ben-Hayyim. *A Grammar of Samaritan Hebrew. Based on the Recitation of the Law in Comparison with the Tiberian and Other Jewish Traditions*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2000.

¹⁰ Florentin, "Samaritan Tradition," p. 119.

book.¹¹ An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **רמממא**^a. The word is uncommon, occurring only 18 times in the Samaritan Pentateuch. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רמממא**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Samaritan Pentateuch in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.¹² I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.¹³ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnote glosses are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occur-

¹¹ According to von Gall's edition of the Samaritan Pentateuch.

¹² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

¹³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רמממא** (f) first, beginning,
chief. (18)

rences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **נְתַנְּנָה**^a ... **נְתַנְּנָה**^a.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the Perfect or Imperfect moods are listed without in square brackets. Hence you will find [נָאָה], because even though it is common in the Qal passive participle form **נֹאָה**, it is primarily found in the Pi^cel stem, and never occurs in Qal Perfect or Imperfect.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, **נִצְטָר**.^b This indicates the form **נִצְטָר** is a niph^cal jussive third person masculine plural from the verb [נִצְטָר]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead, only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 **אָמְר**.¹ is a jussive form, from the pe-yod verb **אָמְר**. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

Uncommon proper nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, **נֹאָה**. These are the proper nouns that

a **נְתַנְּנָה** (f) first, beginning,
chief. (8)

b [נִצְטָר] to collect. (2) *ni. juss.*
3mp

¹ **אָמְר** *qal juss. 3ms*

occur 30 times or fewer in the Samaritan Pentateuch. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, **שָׂרָא** is not glossed.

Verb and noun paradigms

To help the reader recall paradigms the most common paradigms are listed among the appendices. These include verbs, nouns, and adjectives.

Sources

The text in this reader is that of Von Gall's eclectic edition which is in the public domain. Better editions will soon be available for academic study. Abraham Tal's transcription of a single manuscript is a good place to start.¹⁴ And for Genesis and Leviticus, Stefan Schorch's critical edition has just been published.¹⁵

I retain the Samaritan paragraph divisions which at times differ to the tradition that was transmitted by the Masoretes. I added poetic divisions which are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.¹⁶ Lemma and morphology parsing are my own, though originate in the Open Scriptures Hebrew Bible project for most of the words.¹⁷ I have occasionally changed the parsing, or underlying lexemes where I disagree with this dataset.

¹⁴ Abraham Tal, ed. *The Samaritan Pentateuch. Edited according to MS (6 C) of the Shekhem Synagogue*. Tel-Aviv: Chaim Rosenberg School of Jewish Studies, Tel Aviv University, 1994.

¹⁵ Stefan Schorch, ed. *The Samaritan Pentateuch. Volume I Genesis*. Berlin: De Gruyter, 2021.

¹⁶ Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

¹⁷ <https://github.com/openscriptures/morphhb>

Glosses generally follow BDB, but are lightly updated where necessary by the author.¹⁸ The glosses present the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.¹⁹ These glosses are spelled according to British English.

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,²⁰ and public domain maps of ancient highway systems. Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the follow-

¹⁸ Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

¹⁹ Köhler et al., *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*

²⁰ Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Rand, McNally & company: Chicago, IL, 1910.

ing people who have encouraged me along the way. To Hila Dayfani who presented her work on the Samaritan Pentateuch in Cambridge, and along with Asaf Gayer taught how to design digital fonts in a workshop at the Hebrew University in Jerusalem. To Innocent Himbaza who invited me to speak at a conference in L'Institut Dominique Barthélemy de l'Université de Fribourg where he shared with us the Samaritan Pentateuch of Fribourg.²¹ Also, to Graham Davies who encouraged my interest in the Samaritan Pentateuch during discussions in Cambridge. And to Ben Kantor who encouraged me to publish these readers, and Emanuel Tov, Ron Hendel and everyone else who introduced me to the Samaritan Pentateuch.

Emmanuel College, Cambridge
17th October, 2023.

Timothy A. Lee

²¹ <https://www.unifr.ch/institut-barthelemy/en/research/projects/samaritan-pentateuch-of-fribourg.html>

Abbreviations

1	first person
1cp	first-person common plural
1cs	first-person common singular
2	second person
2cp	third-person common plural
2fp	second-person feminine plural
2fs	second-person feminine singular
2mp	second-person masculine plural
2ms	second-person masculine singular
2p	second-person plural
3	third person
3cp	third-person common plural
3fp	third-person feminine plural
3fs	third-person feminine singular
3mp	third-person masculine plural
3ms	third-person masculine singular
3p	third-person plural
abs.	absolute
coh.	cohortative
com./c.	common (gender)
const./con.	construct
d.	dual

fem./f.	feminine
fp	feminine plural
fs	feminine singular
hi.	hiph ^c il
hisht.	hishtaph ^c el
hitp.	hitpa ^c el
hitpalp.	hitp ^c alp ^c el
hitpol.	hitp ^c ol ^c el
ho.	hoph ^c al
impf.	yiqtol (imperfect)
impv.	imperative
inf.	infinitive
juss.	jussive
masc./m.	masculine
mp	masculine plural
ms	masculine singular
ni.	niph ^c al
nitp.	nitpa ^c el
nitpal.	nitp ^c al ^c el
pal.	pa ^c lel
pass.	passive
pf.	qaṭal (perfect)
pi.	pi ^c el
pil.	pil ^c el
pilp.	pilp ^c el
pl.	plural
pol.	pol ^c el
polp.	polp ^c al
ptc.	participle
pu.	pu ^c al

pul.	pul ^c al
sg.	singular
suf.	suffix
wqtl.	weqaṭal (sequential perfect)
wyqtl.	wayyiq̣tol (waw consecutive)

49499

חַוְּלֵי אִרְבָּעָא בְּשׂוֹמֵר לֵיבָא בְּרָמְזֵי אִרְבָּעֵי **1**
 בְּשׂוֹמֵר חַוְּלֵי שֵׁשׁ בְּרָמְזֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **2**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי ¹אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי * אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
^aאִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **3**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי * אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **4**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **5** אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **6**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **7**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **8**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **9**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **10**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **11**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **12**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **13**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **14**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי *^b
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **16** אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **17**
^dאִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **18**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי **19**
 אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי אִרְבָּעֵי

Ch 1:2 * כֹּל om. 3 תַּפְקְדוּי * 16 קַרְיֵא *

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | c אִרְבָּעֵי to pierce. (5) |
| a אִרְבָּעֵי (f) skull, head. (7) | d [אִרְבָּעֵי] to assemble, gather. |
| b אִרְבָּעֵי called, summoned. (2) | (16) |

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| 1 | 3 אִרְבָּעֵי qal wyqtl. 3ms |
| 1 אִרְבָּעֵי qal inf. con. + 3mp suf. | 4 אִרְבָּעֵי qal wyqtl. 3ms + 3mp suf. |
| 2 אִרְבָּעֵי qal ptc. ms abs. | |

אמא † אבאבא * אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבאבאבא אבאבאבאבא ¹אבאבא אבאבא **45**
 אבאבא ²אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא *
 אבאבא אבאבא ³אבאבאבא אבאבא **46** אבאבאבא
 אבאבאבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבאבא ⁴אבאבאבא אבאבא אבאבא אבאבא **47**

אבאבא אבאבא **49** אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא **48**
 אבאבא ⁵אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא * אבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא **50** אבאבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא ⁶אבאבא
 אבאבא ^aאבאבאבא **51** אבאבא אבאבא
⁸אבאבאבא אבאבא אבאבא ⁷אבאבאבא
 אבאבא ^bאבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא **52** ⁹אבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא **53** * אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבא ^cאבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא
 אבאבא אבאבא ¹⁰אבאבא **54** אבאבא אבאבא
 אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא

אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא **2**
 אבאבא ^aאבאבא אבאבא אבאבא **2** אבאבא
^bאבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא אבאבא

44 * לְבֵית † אֲבֹתָיו † 45 * לְבֵית אֲבֹתָם om. 49 * לְוֵי * 52
 * דְּגָלוֹ Ch 2:2 * דְּגָלוֹ

- a [אבאבא] to minister, serve. (27) 2
 pi. impf. 3mp + 3ms suf. a אבאבא standard, banner. (13)
 b אבאבא to be a stranger. (17) b אבאבא before, in front of. (16)
 c אבאבא wrath. (4)

¹ אבאבא qal pass. ptc. mp con. ⁶ אבאבא qal impf. 3mp
² אבאבא qal ptc. ms abs. ⁷ אבאבא hi. impf. 3mp
³ אבאבא qal pass. ptc. mp abs. ⁸ אבאבא qal inf. con.
⁴ אבאבא hotpaal pf. 3cp ⁹ אבאבא ho. impf. 3ms
⁵ אבאבא qal impf. 2ms ¹⁰ אבאבא qal wyqtl. 3mp

4 **לְאַחַר** לְאַחַר **בְּשֵׁנִי** לְאַחַר ^aבְּחֵמָה **בְּאַחַד** אֲחֵיכֶם
 אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר לְאַחַר ¹אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר לְאַחַר
 לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר **בְּאַחַד** אֲחֵיכֶם ⁵אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר

6 **וְאַחַד** אֲחֵיכֶם **בְּאַחַד** אֲחֵיכֶם ^bאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר ^cאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר

7 ^dאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר

8 **אֲנִי לְאַחַר** ^eאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר ^fאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר ^gאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר

9 ³אֲנִי לְאַחַר ¹⁰אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 4 ^kאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר ^jאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר ¹¹אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר
^mאֲנִי לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר ^lאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר
 אֲנִי לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר ⁿאֲנִי לְאַחַר לְאַחַר אֲנִי לְאַחַר לְאַחַר

6 * וּמִרְאָה * 8 בְּחֵלּוֹם † אֶתְנִדַּע *

- a **בְּחֵמָה** suddenly, suddenness. (2)
- b **אֲנִי לְאַחַר** prophet, speaker. (19)
- c **אֲנִי לְאַחַר** (f) vision. (2)
- d [**אֲנִי לְאַחַר**] to be faithful, confirm, support. (22)
- e **אֲנִי לְאַחַר** sight, appearance, vision. (30)
- f **אֲנִי לְאַחַר** (f) riddle, enigmatic, perplexing question. (1)
- g **אֲנִי לְאַחַר** (f) likeness, form. (8)
- h [**אֲנִי לְאַחַר**] to look. (8) *hi. impf. 3ms*
- i **אֲנִי לְאַחַר** why? (10)
- j **אֲנִי לְאַחַר** to be leprous. (9)
- k **אֲנִי לְאַחַר** snow. (2)
- l **אֲנִי לְאַחַר** please, pray. (5)
- m **אֲנִי לְאַחַר** to put, place, set. (18)
- n [**אֲנִי לְאַחַר**] to be foolish. (1)

12 ¹ **אֲנִי לְאַחַר** *qal impv. 2mp*
² **אֲנִי לְאַחַר** *qal wyqtl. 3ms*
³ **אֲנִי לְאַחַר** *qal pf. 3ms*
⁴ **אֲנִי לְאַחַר** *qal wyqtl. 3ms*

a **בָּרָא** ²אֶנְחַלְתִּי אִשָּׁא ¹נִבְנָה *בְּרָאָה לִנְיָ **12**
 לִנְיָ בָּרָא ^bבְּרָאָה **13** אֲבָרָה מִיְמֵי לְבַנְיָמִן אֲבָרָה
 בָּרָא לִנְיָ ^cאֲבָרָה לִנְיָ אֲבָרָה בְּרָאָה

d **בָּרָא** ^dבָּרָא בְּרָאָה בָּרָא לִנְיָ בְּרָאָה אֲבָרָה **14**
 נֹסֶפֶת ^fאֲדָרְשׁ מִיְמֵי נֹסֶפֶת ^eבְּנֵי נֹסֶפֶת מִלְּבָב בְּרָאָה
^fאֲדָרְשׁ **15** אֲבָרָה אֲבָרָה בְּרָאָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי
 מִלְּבָב בְּרָאָה מִיְמֵי נֹסֶפֶת בְּרָאָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי
 בְּרָאָה אֲבָרָה **16** מִיְמֵי אֲבָרָה בְּרָאָה *אֲבָרָה
 אֲבָרָה אֲבָרָה ³אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה

אֲבָרָה בְּרָאָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה בְּרָאָה אֲבָרָה
 אֲבָרָה אֲבָרָה ⁴אֲבָרָה אֲבָרָה אֲבָרָה אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה
 אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה אֲבָרָה אֲבָרָה ⁵אֲבָרָה
 אֲבָרָה לִנְיָ אֲבָרָה ^gנִשְׁבַּח לִנְיָ מִיְמֵי אֲבָרָה לִנְיָ
^hאֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה אֲבָרָה אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה
 מִיְמֵי אֲבָרָה אֲבָרָה אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה
 אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה
 אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה
 אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה

אֲבָרָה ²אֲבָרָה בָּרָא לִנְיָ בְּרָאָה אֲבָרָה **13**
 לִנְיָ מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה ^aאֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה מִיְמֵי
 אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה לִנְיָ מִיְמֵי אֲבָרָה ¹אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה
 מִיְמֵי אֲבָרָה לִנְיָ *אֲבָרָה מִיְמֵי אֲבָרָה בְּרָאָה מִיְמֵי אֲבָרָה

12 * תְּדוּי 15 * נָסַע Ch 13:2 * תְּשַׁלְּחוּ

- | | |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| a בָּרָא womb. (11) | f אֲדָרְשׁ to shut, close. (20) |
| b בְּרָאָה to cry, cry out, call. (20) | g נִשְׁבַּח to be shattered, dismayed. (3) |
| c אֲבָרָה to heal, mend. (14) | h אֲבָרָה to dig, search for. (13) |
| d בָּרָא to spit. (3) | 13 |
| e [בְּנֵי] to be humiliated, humiliate. (1) | a אֲבָרָה to spy out, seek out, explore. (16) |

¹ **נִבְנָה** qal ptc. ms abs. ⁴ **אֲבָרָה** qal ptc. ms abs.
² **אֶנְחַלְתִּי** qal inf. con. + 3ms suf. ⁵ **אֲבָרָה** qal impv. 2ms
³ **בְּרָאָה** qal wyqtl. 3mp **13**
¹ **אֲבָרָה** qal ptc. ms abs.

		Imperative					
ms	ᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦ	
fs	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
mp	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
fp	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
		Infinitive Construct					
	ᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦ	
		Infinitive Absolute					
	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦ	
		Active Participle					
ms	ᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
mp	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
fs	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
fp	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
		Passive Participle					
ms	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
mp	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
fs	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
fp	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	
		Waw Consecutive					
3ms	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	

- කානාන** Canaanite. (37)
- [ඉඳින]** to cover, conceal. (49)
- කලින්** silver, money. (153)
- කන** (f) hand, palm, sole. (59)
- [කවන]** to cover over, propitiate. (78)
- කපන** to cut off, cut down. (69)
- කවන** to write. (38)
- කඳක** to go down, descend. (89)
- කඳක** (f) Jordan. (58)
- කුටකක** (f) curtain. (46)
- කක** to take possession of, inherit, dispossess. (110)
- කක** to sit, remain, dwell. (207)
- කකක** Israel. (594)

[කක] to remain over. (33)

ක

- ක** to, for, at. (1403)
- ක** not. (1384)
- ක** heart, mind, will, inner being. (67)
- කක** inner man, mind, will, heart. (60)
- කක** Lot. (35)
- කක** Levi. (36)
- කක** Levite. (86)
- කක** bread, food. (84)
- කක** night. (65)
- කක** to take, capture. (395)

ක

- කක** very, exceedingly, much. (82)
- කක** (f) hundred. (204)
- කකක** wilderness, desert. (110)

ක

- කකක** according as, as, when. (217)
- [කක]** to wash (tread). (43)
- කක** lamb. (85)
- කක** thus, here. (48)
- කක** priest. (296)
- කක** except, if, but rather. (34)
- කක** for, that, because. (1027)
- කක** all, every, the whole. (1640)
- කක** to complete, finish, end. (47)
- කක** vessel, implement, weapon. (99)
- කක** like, as. (35)
- කක** thus, so. (172)
- කකක** Canaan. (67)

Many other series are also available. To see the latest list, visit www.timothyalee.com. Other series include:

Greek New Testament Readers

Hebrew Bible Readers

Septuagint Readers

Parallel Targums

Vulgate Bibles

Also by the same author, but published by Gorgias Press:

Syriac New Testament Readers

Timothy A. Lee is a PhD student at the University of Cambridge. His research focuses on textual criticism of the Greek and Hebrew Bible, the Dead Sea Scrolls, biblical interpretation, ancient history, and theology. Some of his work is published in journals such as *Textus* and the *Journal of Septuagint and Cognate Studies*. He has three previous degrees from the Universities of Oxford and Durham.